




CONTACT

-  **Address:** Nicosia, Cyprus
-  **Phone:** +357 97952670 or +44 7955 302 565
-  **Email:** karine.ky@gmail.com

SKILLS

- Main languages: English, Greek, Armenian (mother tongues), German (fluent); touch typing (all four languages)
- Touch-typing speed: approx. 95w/m
- Specialised in medical, technical and marketing translations
- Cultural expertise
- Time management
- Attention to detail
- Problem-solver
- Strong verbal communication
- Compassionate communicator
- Motivational team player (coaching skills)
- Self-motivated
- Document processors: Microsoft Office Package 2016
- CAT tools: Across, MemoQ, Wordbee, Wordfast Pro 4, Memsource Cloud, XTM Workbench
- Fully licenced user of memoQ Translator Pro as of Nov 2022; version 10.3 as of Oct 2023.

Karine Yacoubian

PROFESSIONAL SUMMARY

Highly proactive, detail-oriented German, Greek and Armenian into English medical translator and quality controller offering over 11 years of translation, editing and proofreading experience. Demonstrated success in freelance as well as office settings to provide a range of linguistic services. Daily output of 2500 words and a touch-typing speed of approx. 95w/m.

WORK HISTORY

Translator 01/2024 to Current
Welocalize

- Medical translation and review Armenian into English

Translator 06/2023 to Current
PPD Translate (Thermo Fisher Scientific)

- Clinical trials / German and Greek into English / Wordbee

Enhancer and Trust Miner 12/2021 to Current
Exfluency GmbH

- Clinical trials / Greek to English / Translation and quality control

Translator 11/2021 to Current
WCG VeraSci

- Medical translation and review of clinical trials from Armenian into English

Translator 04/2021 to Current
IQVIA

- Medical translation and review from German into English for the COVID-19 pandemic and clinical trials
- Detailed editing and proofreading with tracked changes
- Quality controller of other translators' work

Translator 12/2020 to Current
Translation Empire Group

- Medical translations: Greek>English (Patient medical history, full medical file complete with X-rays, CT scans, other tests)

Translator 10/2020 to Current
TransPerfect Global

- Medical reports, patient records, clinical trials) and technical translation and proofreading, Greek and German into English

ONLINE PRESENCE



www.linkedin.com/in/karine-yacoubian



Karine Yacoubian



www.proz.com/translator/1014271

Translator & Quality Controller **Acclaro Inc.**

01/2019 to Current

- Marketing, technical, medical translation in all language pairs
- Translation of academic and military certificates in all pairs
- Translation test review/QA for potential Acclaro translators
- Part of the QA team since July 2022 to check the work of other translators and ensure that the translation brief has been followed correctly

Translator **Atlas Translations Ltd.**

01/2018 to Current

- Main focus: pharmacology in the form of clinical research trials, medical reports, patient records, discharge summaries, medical interviews and brochures (German and Greek into English)
- Other focus: travel/tourism (hotel restaurant menus, sightseeing packages)

Technical/Legal F/T EL<>EN Contractor 05/2019 to 02/2020 **IDEMIA via Acolad Group - Paris, France**

- Clarification of the Greek Tender translation; translation and formatting of fax correspondence between IDEMIA and the Greek Government; legal/financial translation, employee CVs
- Heavy editing/proofreading of Greek Tender and several documents; built a large project-specific bilingual glossary
- Biometrics, integrated systems, security and identity, installations, advanced AI, face and finger recognition

Translator, Reviewer & Language Editor 01/2012 to 01/2019 **One Hour Translation Services [BLEND]**

- Translation of a wide variety of texts, mainly in the areas of: medicine, software/hardware/IT, business, and marketing. Particular focus on travel and tourism, e.g. advertisements for hotels; resorts; spas; wellness centres; fashion shows and the like in Germany

EDUCATION

MA: Translation Studies, 06/2017 **University of Hull**

- Grade: 1st class with distinction

BA: European Studies, German, 06/2011 **University of Essex**

- Grade: Upper 2nd with merit